A photograph of a library or study. In the foreground, an open book with a dark cover lies on a wooden surface. To the left, a laptop is open, its screen dark. In the background, tall wooden bookshelves are filled with books. A lamp with a white shade is mounted on one of the shelves, casting a warm glow. The overall atmosphere is quiet and scholarly.

"Много книг на свете, многие из них
достойны пристального внимания, но
словари... О словари, мои
драгоценные словари, вас нельзя не
любить".

знаток книг и писатель Е. Осетров

Изучение иностранного языка в неязыковом вузе рассматривается как обязательный компонент профессиональной подготовки специалиста с высшим образованием. Основной целью обучения иностранным языкам является обучение ему как средству общения в сфере профессиональной деятельности, как средство формирования личности будущего специалиста, как одно из условий успешной адаптации в социальном и научном пространстве. Знание иностранного языка позволит легко адаптироваться к динамично изменяющимся условиям профессиональной деятельности. Преподавание нацелено на профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам, диктуемое особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях. Языковые навыки рассматриваются работодателями как один из десяти самых важных навыков для будущих выпускников. Спрос на иностранный язык в профессиональном и личностном развитии современного студента неуклонно растет на российском рынке труда и все чаще работодатели требуют дипломы и сертификаты, подтверждающие уровень владения иностранным языком.

Важнейшую роль в изучении иностранных языков играют словари.



Словарь – справочная книга, содержащая собрание слов (или морфем, словосочетаний, идиом и т.д.), расположенных по определённому принципу, и дающая сведения об их значениях, употреблении, происхождении, переводе на другой язык и т.п.

(лингвистические словари) или информацию о понятиях и предметах, ими обозначаемых, о деятелях в каких-либо областях науки, культуры и др.

Лингвистический словарь – особая книга. Это сборник словарных статей, где приводятся основные свойства слов. Задача словарей – объяснить значение слова, его грамматическую, этимологическую, лексикологическую и другие характеристики.

Существует множество типов и видов лингвистических словарей. Различаются они составом, количеством и характером пояснений значений слов.

По содержанию, задачам и способам лексикографического описания лингвистические словари можно разделить на толковые, иностранных слов, исторические, этимологические, диалектные, омонимов, синонимов, антонимов, фразеологические, орфографические, орфоэпические и словари языка писателя.

Словари обогащают индивидуальный словарный и фразеологический запас, предохраняют от неправильного употребления слов, их грамматических форм, произношения. ... К ним мы обращаемся во время изучения иностранных языков, перевода текстов.



Словари- один из наиболее древних видов справочной литературы. Первые словари относятся к античности. Расположения слов по алфавиту в них не было, словарные статьи были представлены в хаотичном порядке.

В Древней Руси существовала своя разновидность словарей, так называемые «азбуковники»-особые издания, содержащие перечень слов или понятий.

Первыми словарями иностранных слов были: рукописный "Лексикон вокабулам новым по алфавиту", составленный в начале XVIII в. Предполагается, что словарь был составлен по поручению Петра I не позднее 1725 г. Этот словарь содержал 503 слова из сферы военного искусства, мореплавания, дипломатии. Каждому из толкуемых в "Лексиконе" иностранных слов приведены их русские и церковнославянские соответствия и «Лексикон трехязычный» Поликарпова— первое издание трехязычного словаря славянского, греческого и латинского языков, выпущенное в Москве на Печатном дворе в 1704 г. «Лексикон» содержит богатейшее собрание лексики и фразеологии конца XVII — первой четверти XVIII века.



«...Словарь – это вся вселенная в алфавитном порядке! Если хорошенько подумать, словарь – это книга книг. Он включает в себе все другие книги, нужно лишь извлечь их из неё... »

Анатоль Франс



А значит, самое время познакомиться с фондом Отдела учебной литературы Научно-технической библиотеки ПГУПС, где представлено множество словарей. В данный момент мы остановимся на словарях, которые помогут нашим студентам в изучении английского языка.

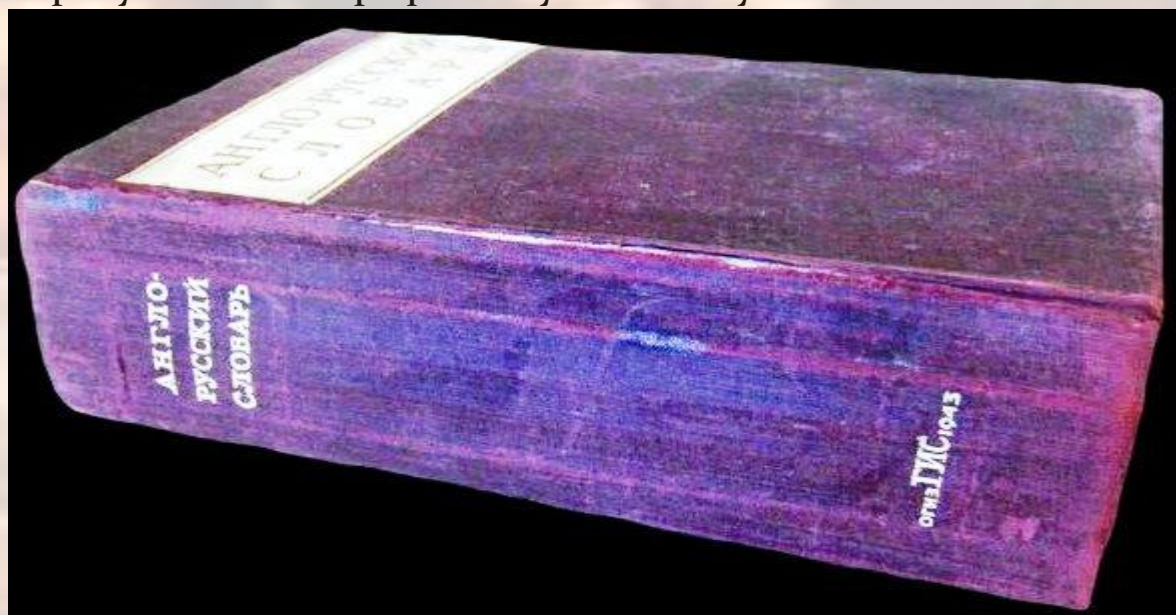
Наиболее простое деление словарей проводится по объему представленной в них лексики. В зависимости от объема словаря принято выделять большие (в английской лексикографической терминологии – unabridged), средние (semi-abridged or desk size dictionaries), малые и очень малые словари (abridged or pocket size dictionaries). Как правило, к большим словарям в отечественной лексикографии относят словари, содержащие свыше 100 тысяч слов и более. К средним – относятся словари, содержащие от 40 до 100 тысяч слов. К малым – можно отнести словари, содержащие от 10 до 40 тысяч слов. Очень малыми словарями считаются словари, содержащие менее 10 тысяч слов. Мы рады представить Вам, дорогие читатели, словари всех этих типов.



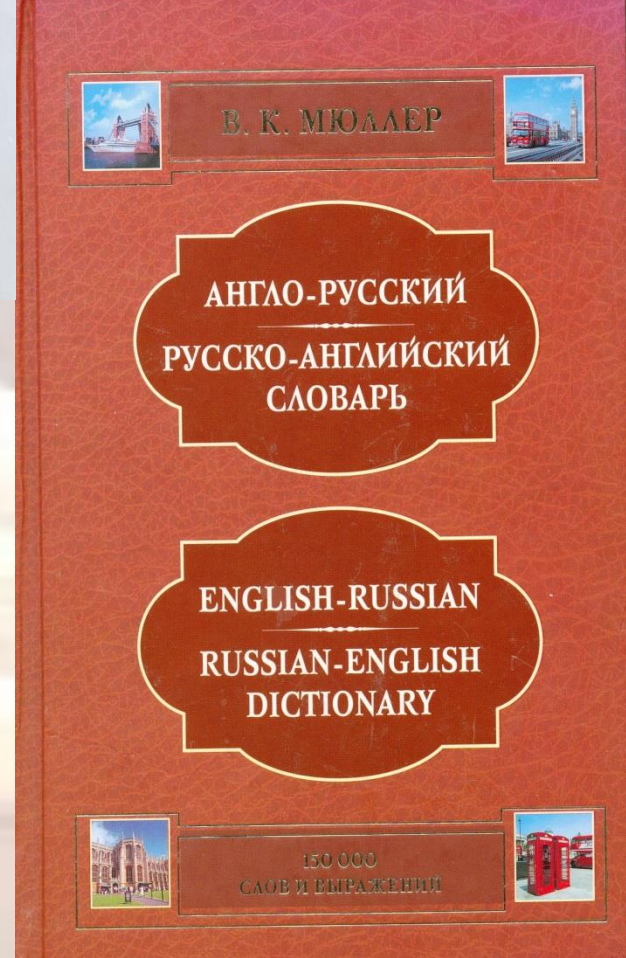
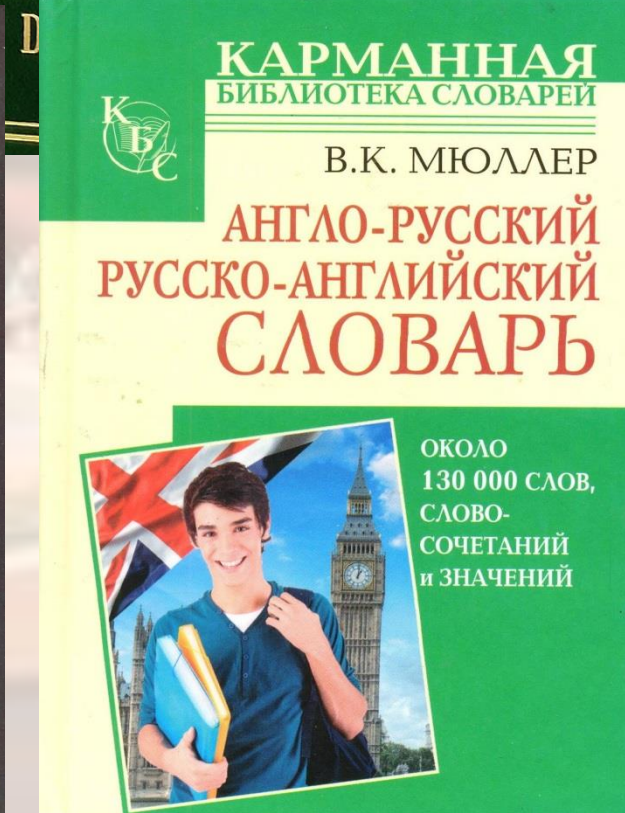
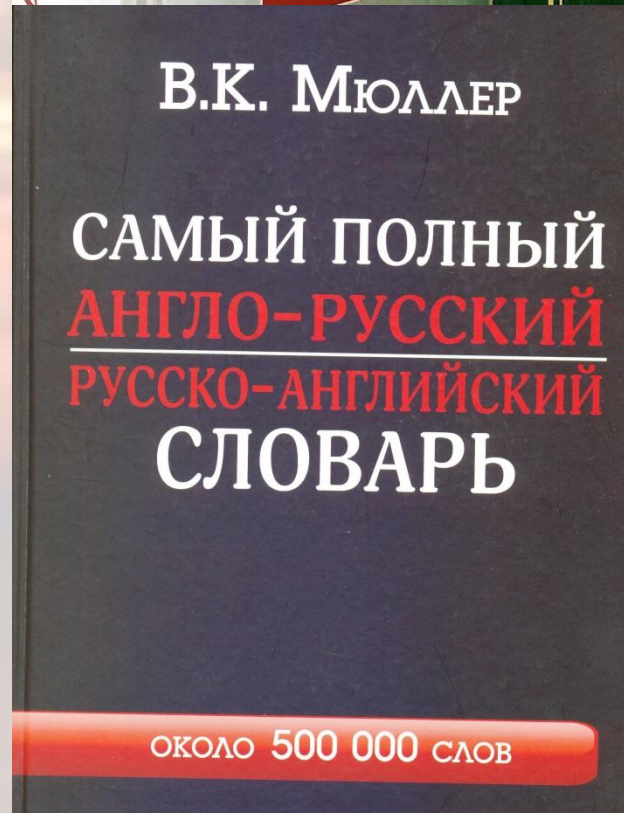
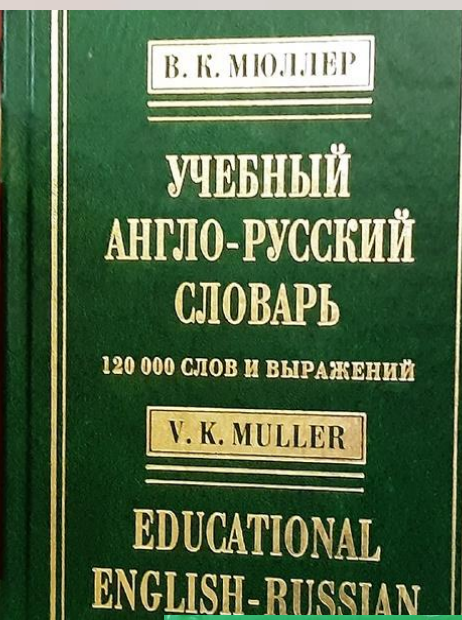
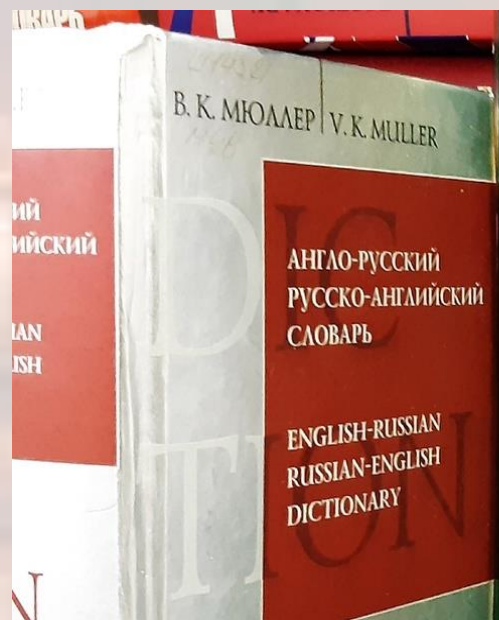
«Составил проф. В.К. Мюллер»- эту строчку очень часто можно встретить на словарях. И у многих именно эти словари стали самыми любимыми и верными помощниками в изучении английского языка.

Владимир Карлович Мюллер (24 мая 1880, Москва, Российская империя — 1941, Ленинград, СССР) -российский и советский лингвист, лексикограф, шекспировед, переводчик. Составитель наиболее полного англо-русского словаря, используемого по настоящее время.

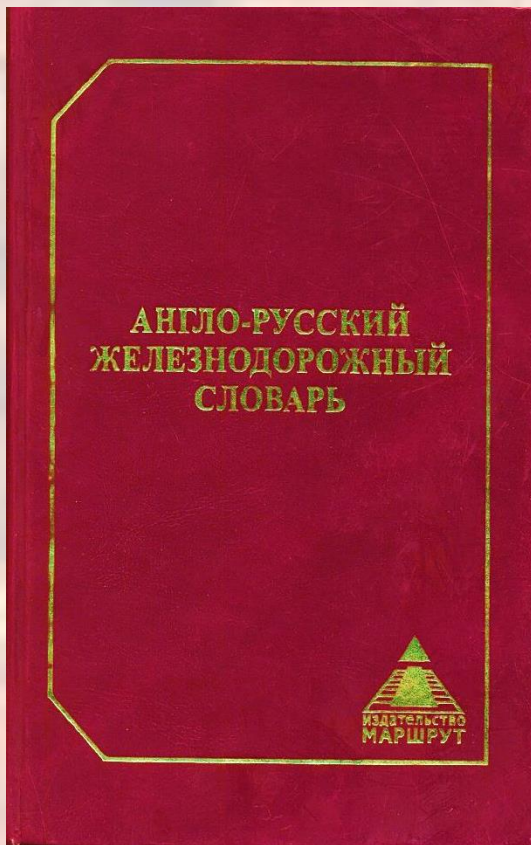
Словарь В. К.Мюллера выдержал десятки переизданий и входят в «золотой фонд» справочной литературы. Вариант «Англо-русского словаря» 1943 г., который был доработан В.К. Мюллером до начала Великой Отечественной войны, считается классическим. Он разработал для этого словаря новую техническую инструкцию, создав стройную и в ряде отношений новаторскую лексикографическую систему.



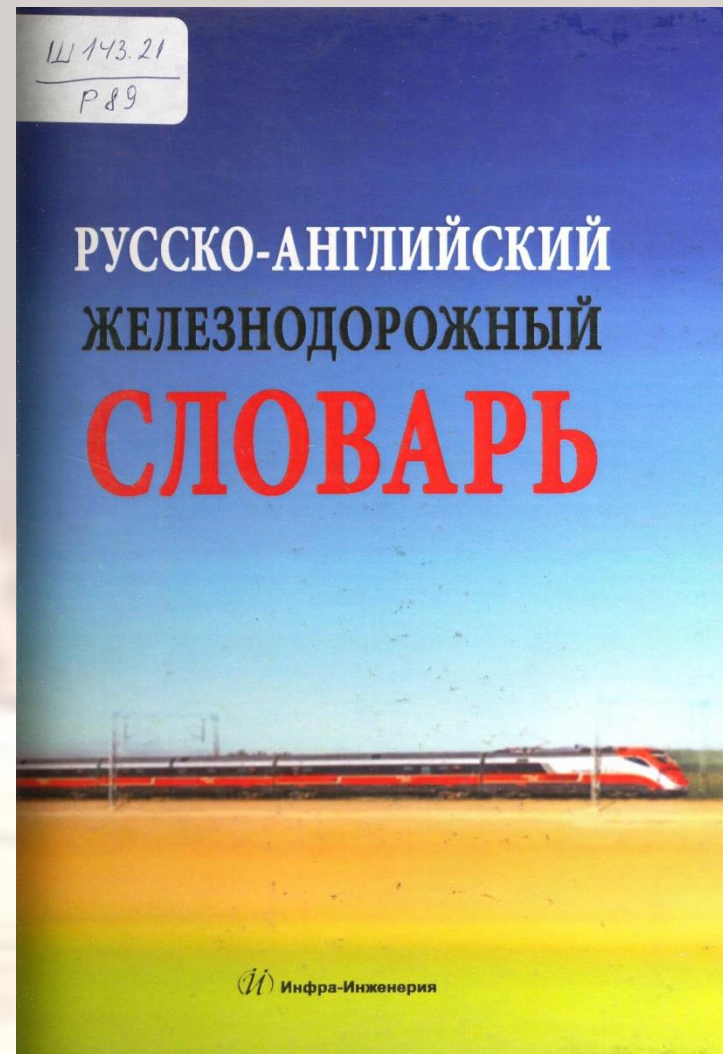
В фонде нашей библиотеки Вы, уважаемые читатели, сможете найти словари В. К. Мюллера на любой вкус.



Англо-русские, русско-английские научно-технические и отраслевые словари из фондов отдела учебной литературы (З-207)



Приведены основные термины и устоявшиеся словосочетания в области железнодорожного транспорта, включая постоянные устройства, подвижной состав, средства СЦБ и связи, управление перевозочным процессом, экономику, финансы, охрану окружающей природной среды, правовые и компьютерные термины, а также в определенной степени - в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела и т.п. на русском языке и в переводе на английский язык. В приложении помещен краткий словарь сокращений и аббревиатур на русском и английском языках, таблица английских единиц измерения и соотношения для перевода метрических единиц измерения в английские и американские.



Словарь содержит термины и словосочетания в области железнодорожного транспорта, включая постоянные устройства, подвижной состав, средства СЦБ и связи, управление перевозочным процессом, экономику, финансы, охрану окружающей природной среды, правовые и компьютерные термины, а также в определенной степени — в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела и т.п. Приведены краткий словарь аббревиатур и английских единиц измерения.

РУССКО-АНГЛО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ

RUSSIAN-ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF RAILWAY TERMS

俄英汉铁路术语词典

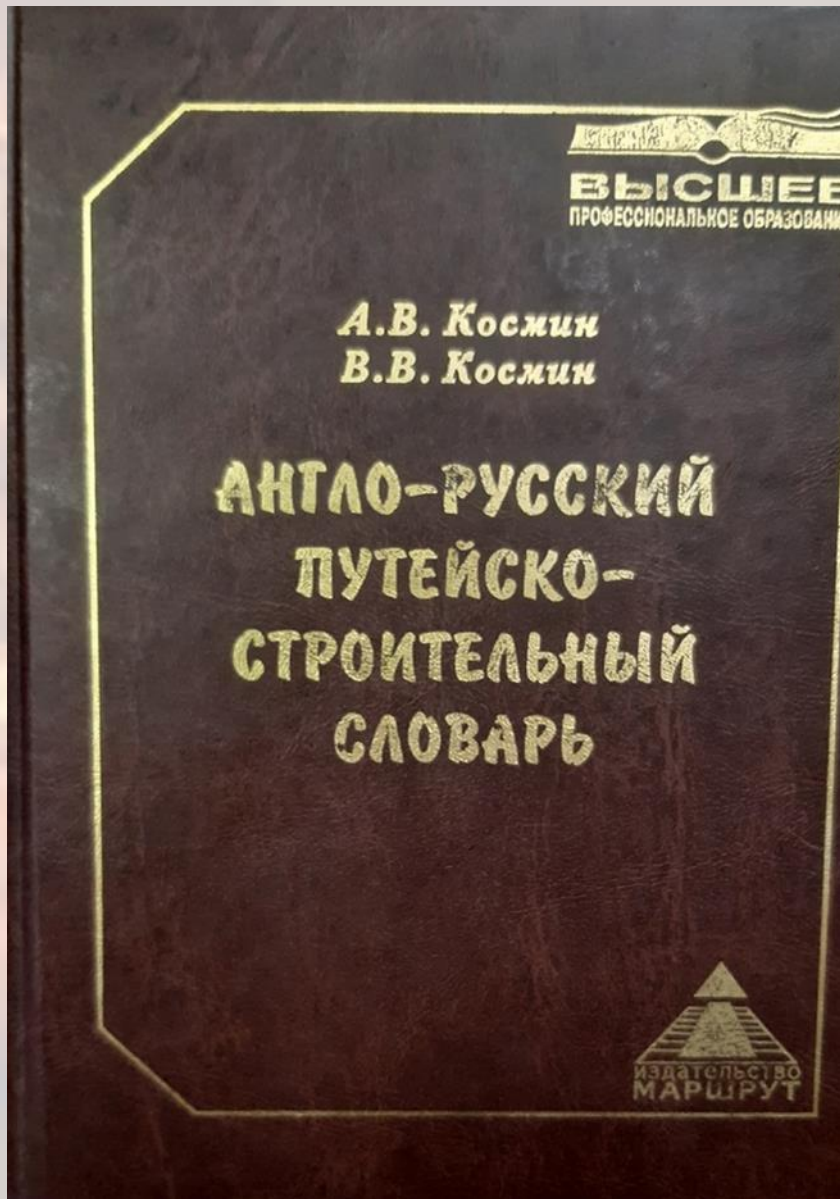
руССко-анГло-кИтайСкий СловАрЬ
жеЛеЗноДороЖных ТерМинов

俄英汉铁路术语词典

词

АЯ

Словарь подготовлен специалистами Петербургского государственного университета путей сообщения Императора Александра I и содержит более 12 тыс. слов и устойчивых сочетаний. Особое внимание уделяется разнообразию словосочетаний как на русском, так и на английском и китайском языках, которые ёмко и чётко отображают терминологию, непосредственно относящуюся к различным областям железнодорожного транспорта. Данный словарь имеет целью расширение и закрепление словарного запаса обучающихся и преподающих в учебных учреждениях путей сообщения и представляет интерес для студентов и аспирантов транспортных вузов, специалистов железнодорожного транспорта.



Словарь составлен впервые и ориентирован на студентов транспортных вузов, специалистов железнодорожного транспорта и научных работников в области железнодорожного транспорта и транспортного строительства. Включены термины и словосочетания, специфичные для современной практики путейско-строительного дела в рыночных условиях, в том числе железнодорожного пути, строительства, путевых и строительных машин, экономики, топографии, геодезии, экологии и охраны окружающей природной среды, правовые и компьютерные термины, а также в области бизнеса и управления, маркетинга, страхового дела и т.п. *Рекомендован Учебно-методическим советом по специальности 290900 Строительство железных дорог, путь и путевое хозяйство.*



Данный англо-русский политехнический словарь содержит около 100000 терминов и словосочетаний по различным отраслям науки и техники.

Ш 792.23
С 47

СЛОВАРЬ

ПО ЭЛЕКТРОНИКЕ

ЭЛЕКТРОНИКА
ЭЛЕКТРОНИКА
ЭЛЕКТРОНИКА
ЭЛЕКТРОНИКА
ЭЛЕКТРОНИКА

Английский

Немецкий

Французский

Испанский

Русский

Словарь содержит около 9 тыс. терминов по различным областям электроники: квартовой электронике и голографии, оптоэлектронике, технологии интегральных схем, радиолокации и радионавигации, импульсной технике и др.

Рассчитан на широкий круг читателей, интересующихся проблемами электроники и работающих с литературой на языках, представленных в данном словаре.

АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ
ТЕХНИКЕ

Словарь содержит 37000 терминов по следующим разделам: вычислительные машины, вычислительные системы и сети, элементы и схемы вычислительных машин, операционные системы, программное обеспечение, базы данных, автоматизация обработки данных и программирования, применение и эксплуатация средств вычислительной техники, автоматизированные системы управления, имитационное моделирование систем, методы и модели системного анализа и исследования операций.

**АНГЛО-РУССКИЙ
И РУССКО-
АНГЛИЙСКИЙ
АВТОМОБИЛЬНЫЙ
СЛОВАРЬ**



"Англо-русский и русско-английский автомобильный словарь" содержит около 13 300 терминов в англо-русской части и 11 400 терминов в русско-английской части, относящихся к конструкции, обслуживанию и ремонту автомобилей, активной и пассивной безопасности, а также к системам снижения вредного воздействия на окружающую среду. Словарь предназначен для широкого круга специалистов, занимающихся автомобильной тематикой, переводчиков технической литературы, преподавателей и студентов технических колледжей и университетов, а также автолюбителей, читающих специальные журналы на английском языке.

Ш 143 21
А 64

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПО ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВУ

АНГЛО-РУССКИЙ И РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ
ВЫРАЖЕНИЙ В ОБЛАСТИ ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВА И
КАДАСТРОВ

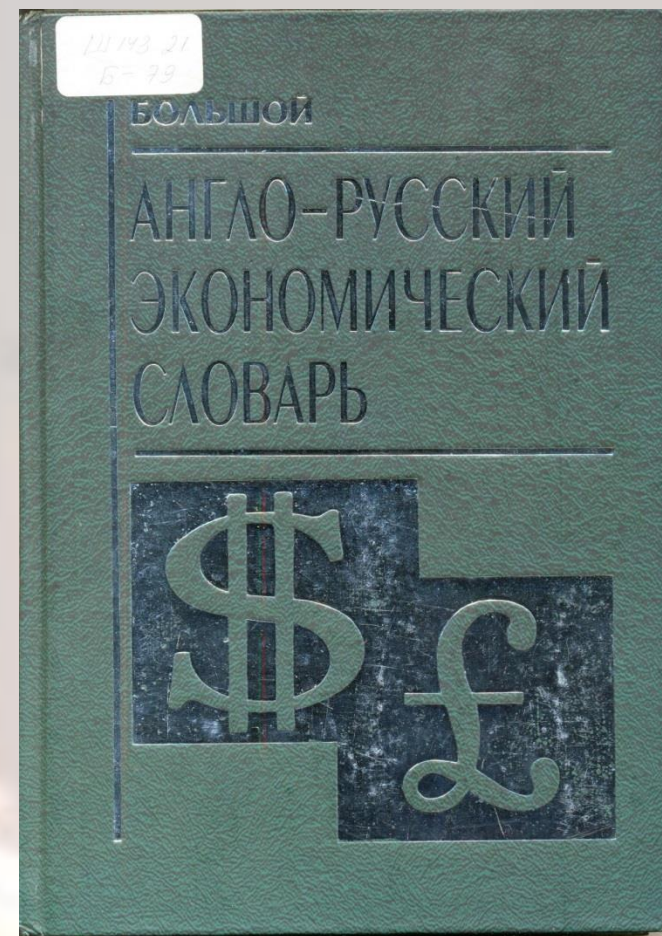
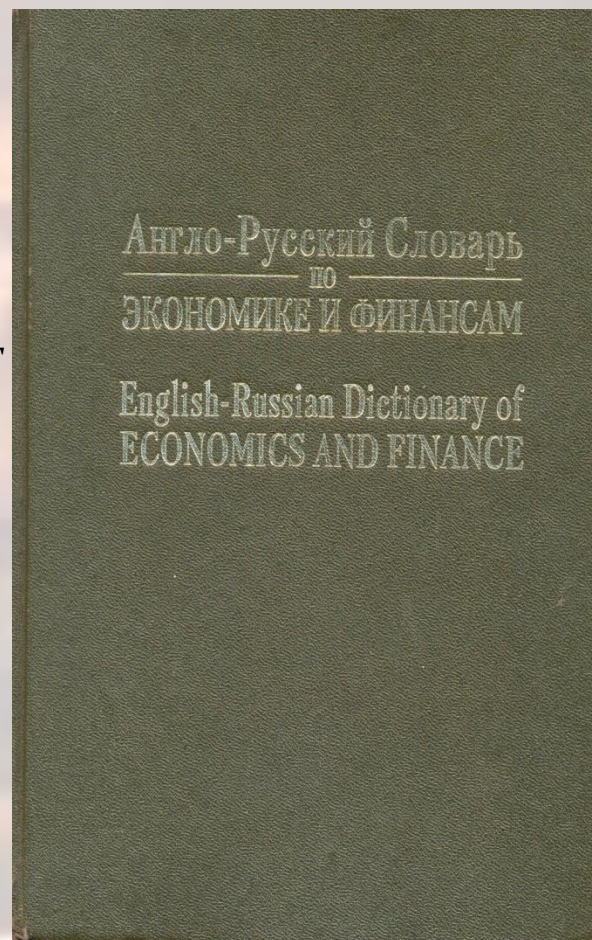


ENGLISH-RUSSIAN AND RUSSIAN-ENGLISH
DICTIONARY OF TERMS AND TERMINOLOGICAL
EXPRESSIONS IN THE FIELD OF LAND MANAGEMENT,
LAND USE PLANNING, AND CADASTRES

МОСКВА, 2017

В этом словаре собраны основные термины и терминологические выражения в современном русском и английском языках, охватывающие сферу землеустройства и кадастров, другие смежные области использования и охраны земель, включая проблемы защиты окружающей среды, природопользования, различные аспекты управления и использования земель. В нем также приведены определения, толкования и подробные разъяснения этих терминов и терминологических выражений. Отдельными приложениями представлены варианты перевода с английского на русский и с русского на английский языки названий международных федераций, ассоциаций, обществ и групп, организаций и ведомств, действующих в сфере землеустройства и кадастров.

Настоящий словарь является универсальным и самым полным из имеющихся англо-русских словарей по экономической тематике. Словарь охватывает теоретическую и прикладную экономику, разные области финансов (бюджет, налоги, кредитное дело, рынок ценных бумаг, страхование), деловую практику, организацию производства, международные экономические и валютные отношения. В необходимой для экономиста мере он включает также социально-политическую, юридическую, математическую, статистическую, демографическую терминологию. Словарь содержит перевод англоязычных терминов и выражений на русский язык. Во многих случаях дается ряд вариантов перевода, краткие пояснения, указания на сферу применения.



Словарь включает в себя около 18 000 слов и словосочетаний. В словарь включены термины, словосочетания и фразеологические обороты по следующим разделам экономики: банковское и биржевое дело, экономика предприятия, торговля и кредит.

Ш143.21

Д-64

РМАННАЯ
ЛОТЕКА СЛОВАРЕЙ

АНГЛО-РУССКИЙ
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ДЛЯ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ



✓ Около 10 000
слов и терминов

✓ Наиболее
употребительные
словосочетания

✓ Полезный
справочник
для деловых
людей

Словарь содержит свыше 10000 слов и терминов с большим количеством словосочетаний, используемых в международных соглашениях и контрактах. Даны переводы наиболее употребительных юридических, финансовых и общеэкономических терминов.

Наш краткий обзор словарей английского языка подошел к концу. Надеемся, что теперь вы, наши уважаемые читатели, без труда найдете в нашем фонде именно тот словарь (словари), которые помогут вам в освоении учебной программы, развитии навыков межличностного общения на иностранном языке. Ведь согласно народной мудрости: «Кто вызубрил англо-русский словарь – тот знает англо-русский язык»



Добро пожаловать в Отдел учебной литературы! (пом. 3-207)

